

## Learning by Ear – Aprender de Ouvido

### “Filho Perdido – Mães solteiras em África”

#### Episódio 7: “Promessa”

**Autor:** Mantegaftot Sileshi Siyoum

**Editores:** Stefanie Duckstein, Adrian Kriesch

**Revisão:** Carla Fernandes

**Tradução:** Marta Barroso

#### PERSONAGENS :

Intro/Outro (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

#### Cena 1:

- Senhor Telmo (*Papa Telahun*) (76, homem/male)
- Senhora Belmira (*Mama Beletu*) (65, mulher/female)
- Ester (*Aster*) (15, mulher/female)
- Narrador (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

#### Cena 2:

- Anita (*Askale*) (21, mulher/female)
- Cassandra (*Kassech*) (22, mulher/female)
- Sam (*Samy*) (6, rapaz/male)
- Narrador (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

#### Cena 3:

- Senhor Telmo (*Papa Telahun*) (76, homem/male)
- Senhora Belmira (*Mama Beletu*) (65, mulher/female)
- Ester (*Aster*) (15, mulher/female)

- Narrador (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

#### Cena 4:

- Senhor Telmo (*Papa Telahun*) (76, homem/male)
- Senhora Belmira (*Mama Beletu*) (65, mulher/female)
- Bruno (*Begidu*) (7, rapaz/male)
- Rapaz de rua (*Street boy*) (12, rapaz/male)
- Ester (*Aster*) (15, mulher/female)
- Narrador (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

#### **Intro:**

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao sétimo episódio da radionovela intitulada “Filho Perdido – Mães solteiras em África”.

Ao longo de dez episódios, vamos observar o desenvolvimento de crianças pequenas e vamos ver como mães solteiras podem ajudar os seus filhos a crescerem mental e emocionalmente fortes.

No capítulo anterior, Ester disse que sabia onde encontrar Bruno. Mas onde exatamente? Neste episódio, intitulado “Promessa”, vamos encontrar Ester com os avós, a senhora Belmira e o senhor Telmo, à espera de um táxi para os levar até ao centro da capital.

## **Cena 1:**

### **1. Atmo: Trânsito**

**(SFX: Traffic)**

**2. Sr. Telmo:** Ester, sabes exatamente onde fica esse lugar?

**3. Ester:** Sei, avô.

**4. Sra. Belmira:** **(hesitante)** A tua amiga Samira tem a certeza?

**5. Ester:** Eu confio nela. Ela nunca mente.

### **6. Atmo: Carro a aproximar-se**

**(SFX: Car approaching)**

**7. Sr. Telmo:** **(apressado)** Vem ali um táxi!

**8. Ester:** **(chamando)** Táxi! Táxi! **(corre)** Pare, por favor!

### **9. Atmo: Carro trava e pára**

**(SFX: Car braking and stopping)**

## **10. Narrador:**

A senhora Belmira e o senhor Telmo querem surpreender Cassandra ao levar-lhe de volta o seu filho. Foi por isso que decidiram não lhe contar o que a sua neta lhes disse. Mas o que será que os três sabem exatamente? Enquanto se dirigem para o centro da capital, Cassandra e a amiga Anita estão em casa de Anita. Cassandra está surpreendida com os trabalhos de casa de Samuel...

## **Cena 2:**

### **11. Atmo: Virando páginas**

**(SFX: Paper being turned)**

**12. Cassandra:** Estou a ver que o Samuel é muito bom em ortografia!

**13. Anita:** É.

**14. Cassandra:** E a tua caligrafia é tão bonita, Samuel!

**15. Samuel:** **(ri-se)**

**16. Anita:** Como é que se diz quando alguém nos faz um elogio?

**17. Samuel:** Obrigado, Cassandra!

**18. Cassandra:** De nada, Samuel! És um menino muito bonito!

**19. Anita:** Eu vejo sempre os trabalhos de casa e mantenho-me atenta ao comportamento dele!

**20. Samuel:** Mamã, posso mostrar os meus desenhos à Cassandra?

**21. Anita:** **(motivando-o)** Claro que sim, querido!

*KW begins*

**22. Cassandra:** Mostra-mos, Samuel!

**22a. Samuel afasta-se alegre**

**23. Anita:** Ele adora pintar!

**24. Cassandra:** Que bom! **(arrependida)** Eu nunca passei muito tempo com o Bruno como tu fazes com o Samuel! Pensei sempre que o importante era que ele não tivesse fome nem sede! Afinal, ele tinha fome e sede – do meu amor!

**25. Anita:** Mas tu amas muito o teu filho, Cassandra! Agora só tens de mostrar isso ao Bruno!

**26. Cassandra:** Mas como, Anita? Não sei como! Já passaram quase duas semanas e ninguém o encontrou! **(soluça)** Não sei se vou voltar a ver o meu filho! **(soluça)**

**27. Anita:** Oh, Cassandra, não te preocupes! Vais ver que o vamos encontrar rapidamente! Tenho a certeza disso! **(Samuel regressa à sala)**

**28. Cassandra:** Oh! Samuel!

**29. Samuel:** São estes os meus desenhos!

**30. Atmo: Papéis**  
**(SFX: Shuffling paper)**

**31. Cassandra:** Ah! Este é muito bonito, Samuel!

**32. Samuel:** Gostas?

**33. Cassandra:** Gosto muito!

**34. Samuel:** Eu também!

***KW ends***

**35. Anita:** Deixa-me ver, Samuel! **(pausa)** Uau! Tu és mesmo um grande pintor, filho! **(Samuel ri-se contente)**

**36. Cassandra:** Quem são estes dois meninos do desenho?

**37. Samuel:** São os melhores amigos.

**38. Cassandra:** E o que é que eles estão a fazer?

**39. Samuel:** (orgulhoso) Estão a abraçar-se! Este é o Bruno e este sou eu.

**40. Cassandra:** (soluça e chora)

**41. Samuel:** Mamã, porque é que a Cassandra está a chorar?  
Ela não gosta dos meus desenhos?

**42. Cassandra:** (para de chorar) Gosto, Samuel, gosto muito!  
Não sabia que desenhavas tão bem!

**43. Samuel:** Então, eu posso fazer um para ti!

**44. Cassandra:** Oh, obrigada, querido!

**45. Anita:** Samuel, vai pintar um no teu quarto, vá lá, sê bonito!

**46. Samuel:** Está bem. (apressado) Queres que leve os outros para o quarto?

**47. Anita:** Sim, leva-os contigo!

**48. Atmo: Papéis**  
(SFX: Shuffling paper)

**49. Samuel:** (contente) Está bem, mamã! E posso usar o lápis

vermelho que tu me compraste ontem?

**50. Anita:** Claro que sim, querido! (**Samuel afasta-se**)

**51. Cassandra:** É incrível! Tu tens tanta paciência com ele!

**52. Anita:** As crianças precisam de muita paciência,  
Cassandra!

**53. Cassandra:** Tenho tantas saudades do meu filho! Se a polícia  
o conseguir encontrar, vou-lhe dar todo o meu  
amor, prometo! E vou fazer muitas coisas melhor  
do que antes! Prometo!

**54. Anita:** Olha que já prometeste duas vezes! Depois não  
te esqueças das promessas!

**55. Cassandra:** E aqui vai uma terceira: PROMETO!

**56. Narrador:**

Enquanto Cassandra promete pela terceira vez que vai cuidar melhor do seu filho, o casal idoso e a sua neta Ester estão a chegar ao centro da capital. E quando saem do táxi, não acreditam no que vêem!



### **Cena 3:**

#### **57. Atmo. Sons da cidade, trânsito, pessoas**

**(SFX: City noises, traffic, people)**

- 58. Ester:** Oh, meu deus! Ali está ele! Eu não vos disse?
- 59. Sr. Telmo:** **(surpreso)** É mesmo ele?
- 60. Sra. Belmira:** O que é que queres dizer, Telmo? É claro que é o Bruno!
- 61. Sr. Telmo:** Então, de que é que estamos à espera?
- 62. Sra. Belmira:** Não, espera, Telmo! Ele pode fugir se nos vir!
- 63. Ester:** Também acho melhor esperarmos um bocado, avô!
- 64. Sr. Telmo:** Estão mais crianças com ele!
- 65. Sra. Belmira:** Estão todas tão sujinhas, coitadinhas! **(sentindo muita pena)** Pobre Cassandra! Se visse o filho agora....
- 66. Sr. Telmo:** Ester, a tua amiga Samira tinha razão!
- 69. Sra. Belmira:** Mas porque é que ela não tentou falar com ele quando o viu?

**70. Ester:** Ela tentou, avó! Mas ele fugiu!

**71. Sr. Telmo:** Olhem só, estão a ir para o contentor do lixo!

**72. Ester:** **(chocada)** Oh, meu deus, eles vão saltar para dentro do contentor!

**74. Sr. Telmo:** Despachem-se! Temos de fazer alguma coisa!

**75. Narrador:**

Bruno e as outras crianças começam a procurar comida dentro do contentor. Esta é uma imagem corrente em muitos países africanos. Segundo o Fundo das Nações Unidas para a Infância, UNICEF, há mais de 100 milhões de crianças de rua no mundo. Entre elas, 30 milhões vivem nas ruas de África. As razões por que as crianças acabam nas ruas são muitas: algumas não têm casa devido à pobreza, à guerra ou à morte dos pais. Outras fogem de casa, porque lá sofrem violência doméstica, ou porque os pais são alcoólicos ou ainda devido à negligência destes como é o caso de Bruno.

#### **Cena 4:**

**76. Atmo. Sons da cidade, trânsito, pessoas**

**(SFX: City noises, traffic, people)**

**77. Atmo: Procurando alguma coisa no lixo**

**(SFX: Searching something in rubbish)**

**78. Rapaz de rua:**      **Dá-me essa banana, seu rato!**

**79. Bruno:**              **Mas eu não comi nada o dia todo!**

**80. Rapaz de rua:**      **Isso é problema teu! Eu também não comi nada!**  
**Dá-me a banana!**

**81. Bruno:**              **Não dou! Estou a morrer de fome! (começa a**  
**comer a banana com sofreguidão)**

**82. Rapaz de rua:**      **(bate na cabeça de Bruno) Vamos ver se**  
**aprendes!**

**83. Atmo: Batendo na cabeça**

**(SFX: Bang on head)**

**84. Bruno:**              **Ai! (chora)**

**85. Sr. Telmo:**          **(aproximando-se) Ei, rapaz! Pára com isso! Não**  
**lhe batas!**

**86. Rapaz de rua:** Mete-te na tua vida! **(bate outra vez, depois foge)**

**87. Atmo: Passos a fugir**  
**(SFX: Footsteps running away)**

**89. Bruno:** **(chora mais)**

**91. Rapaz de rua:** **(rindo ao longe)** Tenta apanhar-me avôzinho!  
Anda! Nem que eu corresse só com uma perna,  
não me conseguias apanhar!

**92. Sra. Belmira:** Pobres crianças!

**93. Ester:** **(com ternura)** Anda cá, Bruno!

**94. Bruno:** Ester! **(chora)**

**95. Ester:** Anda cá! Que sorte que temos em te encontrar!

**96. Sr. Telmo:** Este lugar está pestilento! Vamos embora! Anda Bruno!

**97. Sra. Belmira:** Agora está tudo bem, filho! Vamos levar-te para casa!

**98. Bruno:** Não! Eu não quero ir para casa!

- 99. Ester:** Então vem para nossa casa!
- 100. Sr. Telmo:** Oh, filho, porque é que não queres ir para casa?
- 101. Bruno:** **(chora)** A minha mamã vai-me bater! Ela é má para mim!
- 102. Sra. Belmira:** Ela não te volta a bater, Bruno!
- 103. Ester:** Ninguém vai voltar a ser mau para ti!
- 104. Sr. Telmo:** A tua mamã ama-te tanto, meu rapaz! Ela está muito arrependida da forma como te tratou até agora! Ela chora todos os dias com saudades tuas.
- 105. Bruno:** **(chora)** A minha mamã!  
*KW begins*
- 106. Sra. Belmira:** Meu pobre menino! Vamos para casa, sim?
- 107. Bruno:** Tenho tanta fome!
- 108. Ester:** Claro que tens, Bruno! Quando chegarmos a casa, vamos dar-te uma grande sanduíche!
- 110. Bruno:** **(contente)** Está bem, eu vou convosco!

## **KW ends**

**111. Sr. Telmo:** Então vamos agora!

**112. Atmo: Passos de quatro pessoas**  
**(SFX: Footsteps of four people)**

**113. Atmo: Telemóvel toca**  
**(SFX: Cell phone rings)**

**114. Ester:** **(contente)** Oh, Samira! **(pausa)** Sim, encontrámos! **(pausa)** Sim, no sítio de que me falaste! **(contente)** Muito obrigada, minha querida amiga! **(pausa)** O Jonas também vai ficar contente! E vai ser uma surpresa para a mãe do Bruno! **(pausa)** Sim, eu ligo-te mais tarde! Até logo!

## **Outro:**

E é assim que termina o sétimo episódio da radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” intitulada “Filho Perdido – Mães solteiras em África”. Ester conseguiu encontrar o filho perdido de Cassandra. Mas porque é que ela estava tão preocupada com Bruno? É o que vamos descobrir no próximo capítulo!

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw.de/aprenderdeouvido](http://www.dw.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do Learning by Ear - Aprender de Ouvido como podcast em:

[www.dw.de/lbepodcast](http://www.dw.de/lbepodcast)

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

[afriportug@dw.de](mailto:afriportug@dw.de)

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!